# **ПРОЕКТ ТВІННІНГ**

**Сприяння процесам удосконалення Державної служби статистики України з метою покращення їх потенціалу та продукції**

**Україна**



**ЗВІТ ПРО РОБОТУ МІСІЇ**

**щодо**

**Компонент 16 : Збір даних**

**Захід 16.1: Удосконалення статистичного інструментарію для організації ефективного збору даних. Координація взаємодії з респондентами**

Місія здійснювалася паном Філіпом Бріоном, INSEE, Франція

22-24 вересня 2015 року

Версія: проект

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
|  |  |  |

***IPA 2009***

*Ім’я, прізвище, електронна адреса автора (зберегти відповідну інформацію)*

*Філіп Бріон*

*INSEE*

*Бульвар Адольфа Пінара,18,*

*75675 Париж седекс 14*

*Франція*

*Тел.: +33 7 83 75 48 64*

*Електронна адреса: philippe.brion55@gmail.com*

**Зміст**

**1. Стислий опис**

**2. Виконання місії**

**3. Висновки та рекомендації**

**Додаток 1 : Технічне завдання**

**Додаток 2 : Документи, представлені в ході місії**

**Список скорочень**

ІКТ інформаційно-комунікаційні технології

GSBPM Загальна модель статистичних бізнес-процесів

INSEE Національний інститут статистики та економічних досліджень

ЖОС Журнал з офіційної статистики

ССП Структурна статистика підприємств

ДССУ Державна служба статистики України (Держстат)

*Передусім мені б хотілося висловити подяку усім посадовцям та окремим особам з ДССУ, з якими відбулися зустрічі, за люб’язну підтримку, цінну інформацію, яку я отримав під час перебування в Україні, та якість обговорень, досягнуту також завдяки перекладачу пані Ліліані Лехбаб, чия робота була дуже корисною для полегшення обміну думками між усіма учасниками.*

1 – Стислий опис

Метою заходу 16.1 «Удосконалення статистичного інструментарію для організації ефективного збору даних. Координація взаємодії з респондентами» є співпраця з Держстатом, спрямована на отримання неперервного та більш ефективного процесу збору даних. До реалізації цієї мети залучено чимало аспектів: дизайн анкет, організація підготовки інформації зворотного зв’язку, і, в більш загальному сенсі, всі види взаємодії з підприємствами.

Експерт присвятив дві свої презентації цим темам, які були взяті за основу протягом цих трьох днів. Обговорення з українськими колегами дозволили обмінятися думками стосовно способу вирішення цих проблем. У цьому звіті надані чотири рекомендації, і майже всі вони відповідають роботі, яка виконується Держстатом.

2 – Виконання місії

Завдання місії сформульовані в Технічному завданні (див. Додаток 1):

* Удосконалення статистичного інструментарію, покращення елементів візуального оформлення статистичних формулярів/забезпечення «приязного» інтерфейсу статистичних формулярів та інструктивних матеріалів;
* створення концептуальних рамок, визначення принципів та правил побудови статистичних формулярів; формулювання назв змінних/запитань у статистичних формулярах, забезпечення їх міжнародної гармонізації й зіставності;
* організація внутрішнього та зовнішнього тестування й апробації статистичних формулярів та інструктивних матеріалів;
* налагодження партнерських взаємовідносин із респондентами, підготовка інформаційних повідомлень для підтримки зворотного зв'язку з ними.

Для реалізації цих завдань, експертом були підготовлені та представлені під час місії два файли Powerpoint на основі французького досвіду та «наукових» документів. Обидва файли слугували підґрунтям для обговорень згаданих тут тем.

Ці презентації розміщені в додатку до цього звіту французькою мовою, але вони також були перекладені для створення української версії.

**2.1 Перша презентація Powerpoint:**

Це загальна презентація, в якій обговорюються елементи всіх аспектів, пов’язаних зі збором даних: взаємодія з респондентами, включаючи всі задіяні вектори (статистичні формуляри, листи тощо); статистичне навантаження; апробація статистичних формулярів; методи вдосконалення – неперервного – цілого інструментарію збору даних; специфічні аспекти веб-обстежень. Усі представлені елементи не повторюються в подальшому, за винятком найважливіших, стосовно того, що було обговорене з українськими колегами.

Стосовно взаємодії з підприємствами, існують різні вектори: статистичні формуляри (у тому числі веб-версії), листи, але також і телефонні дзвінки з підприємств і статистичних органів. Уніфікована презентація статистичної анкети і листів забезпечує кращу видимість для статистичного органу; також, наявність списку типових відповідей на звичайні запитання допомагає співробітникам відповідати на телефонні дзвінки від підприємств.

Було продемонстровано декілька прикладів надання зворотного зв’язку респондентам, навіть якщо вони більше не застосовуються в Insee, здебільшого з причин зменшення витрат. Були досліджені два види зворотного зв’язку: один із загальними результатами, а другий – з показниками підприємства, для заданого набору основних змінних, у порівнянні з характеристиками категорії, до якої належить підприємство (у значеннях середніх показників, але також показники розподілу, такі як деціли).

Відносно статистичного навантаження, перша думка полягала в отриманні об’єктивних одиниць вимірювання шляхом отримання кількісної інформації. Це може допомогти надати відповідь на зовнішні запитання (від органів влади та професійних організацій). Отримання цієї інформації можна досягти, наприклад, доданням до кожного статистичного формуляру запитання щодо часу, який було витрачено на його заповнення. Потім, робота над питанням статистичного навантаження потребує дослідження плану вибірок, щоб максимально скоротити розмір вибірок та розподілити навантаження серед великої кількості підприємств у випадку найменших компаній (щоб запобігти випадкам, коли, наприклад, одне підприємство отримує два, три або більше обстежень впродовж одного року). З цією метою були розроблені статистичні методи (див., наприклад, документ *«Sampling Coordination of Business Surveys Conducted by Insee »,* автори F. Guggemos та O. Sautory, продемонстрований на Четвертій міжнародній конференції щодо проведення статистичних обстежень (Монреаль, червень 2012 року).

Перед запуском обстеження слід провести декілька апробацій. У Франції кожен статистичний формуляр нового обстеження, який після виходу першої версії опрацьовувався статистиками з проведенням консультацій з представниками підприємств, проходить апробацію, що проводиться спеціалізованою групою. Загалом проводиться від 50 до 100 апробацій з включенням різних типів підприємств (малих/середніх/великих, підприємств з різних економічних секторів). Від апробацій очікується звіт, який би освітлював питання за питанням (чи легко/важко/неможливо отримати відповідь?), але також і загальний звіт щодо статистичного формуляру (презентація, порядок запитань тощо). Краще, коли підприємства, включені до апробації, справді отримують статистичний формуляр перед відвіданням спостерігача зі статистичного органу.

Зрештою, вдосконалення всього інструментарію збору даних (статистичні формуляри, контролі тощо) може бути здійснено через використання мета- і параданих: рівні невідповідей (загальних та за пунктами), але також і даних, зібраних через процес редагування даних (наприклад, кількість помилкових повідомлень за змінною, різниця між значеннями, наданими підприємствами, та остаточними значеннями, що використовуються для отримання результатів тощо). Для веб-обстежень існують деякі додаткові парадані, як, наприклад, час, витрачений на заповнення статистичного формуляру, той факт, що для деяких змінних можуть бути набрані різні послідовні значення тощо.

Французький «*comité du label»* («комітет з маркування») також був представлений: до цього комітету входять представники статистичної адміністрації та підприємств (професійні організації, Торгова палата тощо), і він перевіряє для кожного нового обстеження звіт про елементи проведення обстеження. Існує «типовий» звіт для представлення комітету (див. у Додатку 2 адресу сайту Insee, де можна знайти французьку версію). Три моменти є важливими для комітету: використовуваний метод формування вибірки та розмір вибірки, проведення зустрічей з професійними організаціями перед обстеженням та здійснення апробацій статистичного формуляру. Комітет видає (або ні, якщо в звіті відображені деякі проблеми у підготовці обстеження) «етикетку», що гарантує якість обстеження, і також вирішує, чи буде обстеження обов’язковим. Для регулярних обстежень не обов’язково надавати звіт щороку, а лише один раз на п’ять років.

**2.2. Друга презентація Powerpoint:**

Ця презентація присвячена дизайну статистичного формуляра.

Були представлені загальні рекомендації після більш «технічних» інструктивних матеріалів на основі документа Mоррісона, Діллмана та Кристіана « *Questionnaire Design Guidelines for Establishment Surveys*» («Рекомендації з дизайну статистичного формуляра для встановлених обстежень»), опублікованого в ЖОС (*Журнал офіційної статистики*) том 26 № 1 у 2010 р. Потім два приклади французьких обстежень вивчалися більш детально: обстеження ІКТ 2015 р. в якості обстеження, що використовується для інструментарію збору даних французького ССП. Зокрема, посилання всередині цих двох статистичних формулярів були показані стосовно контактної інформації з Insee, і також стосовно закону про статистику. Насамкінець, було виділене запитання, обов’язкове для відповіді та розміщене наприкінці кожного формуляру статистичного обстеження підприємств, стосовно часу, витраченого на заповнення формуляру.

**2.3. Обміни інформацією між представниками ДССУ та експертом:**

По-перше, обговорення дійсно стосувалося документів, підготовлених ДССУ. Намір першого документа полягав у наданні зворотного зв’язку респондентам за результатами обстеження, а мета стосувалася уніфікації та спрощення, що раніше здійснювалося регіональними статистичними органами. Розглядувана версія насправді сприяє вдосконаленню; в порівнянні з першою версією; можна подумати, що додаткова інформація, яка повідомляє, наприклад, про показники розподілу, оскільки 10% підприємств нижче цього значення, а 10% вище, може бути цікавою підприємствам для порівняння їхніх власних значень зі значеннями їхніх конкурентів. Проте слід знайти баланс між доданням цієї інформації та збереженням розумного розміру документа. Якщо понад 50% підприємств у ході анкетного опитування респондентів висловлять бажання отримувати інформацію зворотного зв'язку, має бути прийняте рішення підготувати та направити інформацію зворотного зв’язку респондентам. Рішення щодо цього приймає методологічна комісія. Однак може бути цікаво досліджувати частку підприємств, що відповідають «так» за угрупуваннями підприємств відповідно до їх розміру перед прийняттям позитивного або негативного рішення стосовно підготовки інформації зворотного зв’язку.

Другий документ Роз'яснення щодо організації взаємодії органів державної статистики з респондентами державних статистичних спостережень у процесі статистичного виробництва. Щодо цього документа піднімалося питання дизайну статистичних формулярів. Усередині ДССУ комісія, до складу якої входять учасники з різних департаментів (існує намір включити до цієї групи крім представників департаментів статистичної інфраструктури та інформаційних технологій також представників інших самостійних структурних підрозділів Держстату) працює над статистичним формуляром та надає рекомендації. Рекомендації цієї групи також беруть до уваги думки регіональних органів і дослідників (університетів або прикладних регіональних агентств). Існує намір об’єднати деяких представників респондентів та користувачів статистичної інформації, що, очевидно, поліпшить якість остаточної версії статистичних формулярів.

Але апробація в робочих умовах може бути цікавою для отримання додаткових елементів статистичного формуляру. Українські колеги поцікавилися, чи існує у Франції документ, в якому дійсно роз’яснюється спосіб проведення апробації статистичних формулярів. Такого формального документа не існує, але є загальна структура того, що очікується (див. частину 2.1), і “*comité du label*” («комітет з маркування») дуже уважно ставиться до результатів апробацій, а також до способу, в який ці результати були враховані в остаточній версії стотисячного формуляру.

По-друге, були обговорені більш загальні питання про організацію.

ДССУ має намір використовувати підхід GSBPM, підтримуваний ООН. Він є цікавим, до того ж допомагає обмінюватися деякими технічними функціоналами. Стосовно аспектів якості, ДССУ бажає використовувати сертифікацію ISO. Ця думка також цікава, але сертифікація може з користю доповнюватися звітами з якості, заповненими для кожного статистичного процесу (обстеження або використання адміністративних джерел); такі звіти з якості вимагаються Євростатом для багатьох областей статистики, а зразки можна знайти на його сайті.

Зрештою, обговорювався спосіб визначення програми статистичного органу: у Франції поширена процедура, що проводиться один раз на три роки; запитуються проекти та інструменти їх реалізації та порівнюються з попередніми наявними ресурсами через процедури арбітражу. ДССУ має намір вилучити значну кількість фактично використовуваних бланків, серед 155 видів формулярів, та буде змушена використовувати таку процедуру, але спершу повинні відбутися обговорення із іншими державними органами для визначення пріоритетів ДССУ.

**3 – Висновки та рекомендації**

Обговорення, що відбулися під час місії, продемонстрували, що з багатьох аспектів колеги з ДССУ розпочали заходи, які є міцним підґрунтям подальшої роботи. Однак можна запропонувати три основні рекомендації. Якщо необхідно, інша місія може бути присвячена одній (або більше) з цих тем (однієї або більше) з метою їх більш ретельного дослідження.

Перша рекомендація: стосовно статистичних формулярів, продовжувати роботу щодо їх переформатування і намагатися отримати уніфіковану презентацію, наприклад, використовуючи інструктивні матеріали, наведені в другій презентації Powerpoint. Поєднання зусиль Держстату із зусиллями представників підприємств наполегливо рекомендується.

Використання апробацій у робочих умовах, що проводяться спеціалізованою групою, повинно підвищити якість статистичних формулярів, а також інструктивних матеріалів, що можуть надаватися респондентам на окремому аркуші.

Друга рекомендація: стосовно надання зворотного зв’язку щодо результатів обстеження респондентам, продовження розпочатої роботи зі спрощення та проведення статистичних досліджень щодо інформації, яка все ще збирається (наприклад, частка підприємств, які просять зворотного зв’язку, згідно з різними критеріями). Має досліджуватися можливість включення до зворотного зв’язку, що надсилається, деякої інформації про розподіл респондентів (щодо не лише середніх значень).

Третя рекомендація: могло б бути цікаво побудувати базу даних з пара- та метаданими про поведінку респондентів (рівні невідповідей, рівні невідповідей за пунктами, показники редагування даних тощо), щоб у майбутньому вдосконалити весь процес збору даних.

**Додаток 1: Технічне завдання**

на короткострокову місію до Державної служби статистики України

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |

**Проект Твіннінг Європейського Союзу**

**Сприяння процесам удосконалення Державної Служби Статистики України з метою покращення її потенціалу та продукції**

**Твіннінг №: UA/13/ENP/ST/38**

**ПРОГРАМА МІСІЇ**

на короткострокову місію до Державної служби статистики України

22- 24 вересня 2015 року

Робочі зустрічі між експертом ЄС (INSEE Франція) та фахівцями ДССУ в рамках Проекту Твіннінг «Сприяння процесам удосконалення Державної Служби Статистики України з метою покращення її потенціалу та продукції».

**Компонент 16: Збір даних. Захід 16.1: Удосконалення статистичного інструментарію для організації ефективного збору даних. Координація взаємодії з респондентами**

**Експерт: пан Філіп Бріон, INSEE Франція**

**Дата: 22–24 вересня 2015 року**

**Робоча мова: французька**

**Перекладач: Ліліана Лехбаб**

Місія має на меті вдосконалення статистичного інструментарію для організації ефективного збору даних, встановлення партнерських стосунків з респондентами та підготовку випусків новин.

Очікувані результати: отримати рекомендації щодо

* удосконалення статистичного інструментарію, покращення елементів візуального оформлення статистичних формулярів/забезпечення «приязного» інтерфейсу статистичних формулярів та інструктивних матеріалів;
* створення концептуальних рамок, визначення принципів та правил побудови статистичних формулярів; формулювання назв змінних/запитань у статистичних формулярах, забезпечення їх міжнародної гармонізації й зіставності;
* організації внутрішнього та зовнішнього тестування й апробації статистичних формулярів та інструктивних матеріалів;
* налагодження партнерських взаємовідносин із респондентами, підготовка інформаційних повідомлень для підтримки зворотного зв'язку з ними.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Перша половина дня** | **Друга половина дня** |
| понеділок  21.09.2015 |  | **18.35 Прибуття до Києва (аеропорт Бориспіль)**  **Tрансфер** з аеропорту, організований Віталієм (+380934171888) (ціна: €25) Ви можете сплатити на зворотному шляху, €50 туди й назад  **Резервування** в готелі “Русь»:  № 2363353 (тип номеру: бізнес-клас) |
| вівторок  22.09.2015 | **10:00 Прибуття до ДССУ**  На вході до ДССУ Вас забере Катерина Жулай, департамент протоколу  **Адреса:** вул. Шота Руставелі,3, Прес-центр  **10:00 – 13:00**  Координація взаємодії з респондентами  Підготовка випусків новин для підтримки зворотного зв’язку з респондентами  Презентація щодо   * збір даних і спілкування з респондентами та * розробка статистичного формуляру   Удосконалення статистичного інструментарію; покращення елементів візуального оформлення статистичних формулярів/забезпечення «приязного» інтерфейсу статистичних формулярів та інструктивних матеріалів | **14:00 – 16:30**  Продовження |
| середа  23.09.2015 | **10:00 Прибуття до ДССУ**  На вході до ДССУ Вас забере Катерина Жулай, департамент протоколу  **Адреса:** вул. Шота Руставелі,3, Прес-центр  **10:00 – 13:00**  Організація внутрішньої апробації статистичних формулярів та інструктивних матеріалів  створення концептуальних рамок, визначення принципів та правил побудови статистичних формулярів; формулювання назв змінних/запитань у статистичних формулярах, забезпечення їх міжнародної гармонізації й зіставності  Організація зовнішньої апробації статистичних формулярів та інструктивних матеріалів | **14:00 – 16:30**  Продовження |
| четвер  24.09.2015 | **10:00 Прибуття до ДССУ**  На вході до ДССУ Вас забере Катерина Жулай, департамент протоколу  **Адреса:** вул. Шота Руставелі,3, Прес-центр  **10:00 – 13:00**  Підбиття підсумків та надання рекомендацій |  |
| п’ятниця  25.09.2015 |  | **15.15 Від’їзд з Києва (Бориспіль)**  **Трансфер** доаеропорту, організований Віталієм (+380933203140) |

**Учасники**

*INSEE Франція*

Філіп Бріон

*ДССУ*

Наталія Павленко, виконуюча обов’язки директора Департаменту планування і координації статистичної діяльності

Віра Тіщенко, начальник відділу звітно-статистичної документації Департаменту планування і координації статистичної діяльності

Ірина Томілець, провідний спеціаліст-економіст відділу по роботі з респондентами та постачальниками адміністративних даних Департаменту планування і координації статистичної діяльності

Оксана Защик, провідний спеціаліст-економіст відділу звітно-статистичної документації Департаменту планування і координації статистичної діяльності

Анна Розумна, заступник директора Департаменту статистичної інфраструктури

Маріанна Король, заступник директора Департаменту інформаційних технологій

Анна Захарченко, заступник начальника відділу математичних методів та підтримки метаінформації Департаменту статистичної інфраструктури.

**Додаток 2 : Документи, представлені в ході місії**

- Дві презентації Powerpoint:

\* *La collecte des données et la communication avec les répondants* - Збір даних та взаємодія з респондентами (французькою мовою, перекладена на українську)

\* *La construction du questionnaire – Побудова статистичних формулярів* (французькою мовою, перекладена на українську)

- Формуляр річного обстеження підприємств французького інструментарію збору даних структурної статистики підприємств, присвяченої сектору автомобільного транспорту:

<http://www.insee.fr/fr/methodes/sources/pdf/Questionnaire_de_l_enquete_-_Transports.pdf>

Різні версії формулярів для різних секторів економіки можна знайти на сайті Insee :

<http://www.insee.fr/fr/methodes/default.asp?page=sources/sou-enq-sectorielle-annuelle-esa.htm>

- Статистичний формуляр та інструктивні матеріали до обстеження ICT2015, проведеного Insee :

<http://www.insee.fr/fr/methodes/sources/pdf/TIC2015_Questionnaire.pdf>

<http://www.insee.fr/fr/methodes/sources/pdf/TIC2015_NOTICE.pdf>

- Зразок листа, відправленого підприємствам з формуляром обстеження підприємств:

З метою полегшення місії, лист було переклеєно на українську мову, але всі види листів (наприклад, листи-нагадування) можна знайти французькою мовою в стандартному файлі, готовому до представлення «комітету з маркування», доступні на сайті Insee:

<http://www.cnis.fr/files/content/sites/Cnis/files/Fichiers/comite_du_label/DC_2012_label_procedure_enquete.PDF>

Лист, перекладений на українську мову, - Додаток 4а до цього файлу.